

<p><b>ДО</b></p> <p><b>УЧАСТНИЦИТЕ В ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ „ИЗБОР НА ИНЖЕНЕР-КОНСУЛТАНТ ЗА ПРОЕКТ МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ-БЪЛГАРИЯ“</b></p> <p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 20.12.2017 относно документацията за участие в открита процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p><b>TO</b></p> <p><b>ALL PARTICIPANTS IN PUBLIC PROCUREMENT “SELECTION OF OWNER’S ENGINEER FOR THE GREECE-BULGARIA NATURAL GAS INTERCONNECTOR PROJECT (IGB)”</b></p> <p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 20.12.2017 concerning documentation for participation in an open tender procedure with the above subject.</p>
<p><b>ВЪПРОС № 1:</b> Методиката за оценка на офертите в т.1.2. „Указания за присъждане на точки по показател Qtech2“ е предвидена скала за оценка на ключовия експерт Ръководител услуги по управление на Проекта, която е разделена на 3 вида изисквания към професионалната компетентност на този експерт, както следва: ...следва извадка от Таблицата по под-показател 1.2. <b>Указания за присъждане на точки по показател Qtech<sub>2</sub></b>, във връзка с оценката на експерт „Ръководител услуги по управление на проекта“</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Моля да разясните кой опит ще се приеме за „Специфичен опит по сходен проект“ за посочения ключов експерт (липсва ваша дефиниция кой ще се приеме за сходен проект);</li> <li>- Моля да разясните дали ще се допусне до оценка участник, предложил в офертата си за ключов експерт Ръководител услуги по управление на Проекта лице, притежаващо опит като Ръководител на проект за <u>рехабилитация и разширяване</u> на линейни инфраструктурни обекти;</li> <li>- Моля да разясните дали ще се допусне до оценка участник, предложил в офертата си за ключов експерт Ръководител услуги по управление на Проекта лице, притежаващо опит като Ръководител на проект, свързан с</li> </ul>	<p><b>QUESTION № 1:</b> The offer evaluation methodology, item 1.2 Guidelines for awarding points on parameter <b>Qtech2</b> provides for a scale for evaluation of the key expert Project management services manager which is divided into 3 types of requirements to the professional competence of this expert as follows: .....it follows an excerpt of the Table for the sub-indicator 1.2. <b>Instructions for awarding points under indicator Qtech<sub>2</sub></b>, in respect with the evaluation of expert Head Project management services</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Could you please clarify which experience will be taken as Specific experience on a similar project for the key expert referred to ( there is no definition of yours which will be accepted as a similar project);</li> <li>- Could you please clarify whether a participant will be admitted to evaluation which has proposed in their offer for key expert- Head Project Management services - a person who has experience as a Project manager for <u>rehabilitation and extension</u> of linear infrastructural project ;</li> <li>- Could you please clarify whether a participant will be accepted to evaluation that has proposed in their offer for key expert -Project management services manager- a person who has experience as a Project manager for a project related to linear infrastructure for <u>water supply</u></li> </ul>

<p><b><u>линейна инфраструктура по водоснабдителни и канализационни системи и/или за рехабилитация на пътна инфраструктура.</u></b></p> <p><b>ОТГОВОР:</b> Понятието „специфичен опит по сходен проект“ е опит на същата или сходна позиция - ръководител на дейности/услуги по управление на проект за изграждане на линейен инфраструктурен проект. Това е пояснено в самото описание на под-показателя за съответния брой точки.</p> <p><b>Въпросът дали ще се допусне до участие участник предложил в офертата си за ключов експерт Ръководител услуги по управление на Проекта лице, притежаващо опит като Ръководител на проект за <u>рехабилитация и разширяване</u> на линейни инфраструктурни обекти е въпрос на съответствие с критериите за подбор, изискванията за технически и професионални способности.</b></p> <p>Що се отнася до оценката по методиката, дейностите по рехабилитация и разширяване трябва да включват изграждане на линейен инфраструктурен проект, а не само ремонтни дейности.</p> <p>За тази конкретна позиция в екипа – Ръководител услуги управление на проекта, няма изисквания за типа на проекта, освен да е линейен, инфраструктурен проект, докато за други позиции има специфични изисквания, свързани конкретно с газопроводни системи.</p>	<p><b><u>and sewerage systems and/or rehabilitation of road infrastructure.</u></b></p> <p><b>RESPONSE:</b> The term “specific experience for similar project” is an experience on the same or similar position - Head of project management activities/services for a project for constructing a linear infrastructural project. This definition is incorporated in the description of the sub – indicator for the respective scoring.</p> <p><b>The question of admissibility of an Participant to participation, who have suggested in his offer a key expert for the position of Head of project management activities/services a person who has an experience as Project Management for the <u>rehabilitation and extension</u> of linear infrastructure projects is a matter of compliance with the selection criteria, the requirements for technical and professional abilities.</b></p> <p>Regarding the assessment according to the methodology, rehabilitation and expansion activities shall comprise the building up of a linear infrastructure project and not only repair works.</p> <p>For this specific position in the team – Head of management services, in the evaluation methodology there are no requirements for the type of the project except to be a linear, infrastructural project while for other positions there are specific requirements related specifically to gas pipeline systems.</p>
<p><b>ВЪПРОС № 2:</b></p> <p>С дадени разяснения на 12.12.2017 г. на постъпил Въпрос № 11, свързан с т.10 „Таблица с искания“ от Проекта на договор за Етап 1 – стр.57 и стр.58 от Документацията на поръчката, правите препратка към даден отговор на въпрос от 11.12.2017 г., свързан с плащанията към Консултанта за извършени услуги по Етап I. При преглед установихме, че е зададен Въпрос № 2, а именно:</p> <p>„Отправено е искане за разяснение относно т. 6 от Приложение № 2: Техническа спецификация дали Възложителят описва услугите за „период за подаване на оферти“ или „процедура по провеждане на обществена поръчка“. Искането е във връзка с потвърждение</p>	<p><b>QUESTION № 2:</b></p> <p>In clarifications provided on 12.12.2017 to Question submitted № 11 related to item 10 Table of requests of the Draft Contract Stage 1- p. 57 and 58 of the Procurement documentation, you make a reference to an answer provided to a question dated 11.12.2017 related to the payments to the OE for services performed under Stage 1. Upon review we have established that there is Question 2,</p> <p>„ A request for clarification has been made with respect to item 6 of Appendix 2 Technical specification whether the Contracting authority describes the services for ‘a period for submission of offers’ or ‘public procurement procedure’. The request is related to a confirmation whether the</p>

дали участникът ще вземе участие във втората фаза на обществената поръчка по провеждане на ограничена процедура за ИДС изпълнител и доставчик на тръби, т.е. че преквалификационната фаза на ограничената процедура вече ще се е провела и поради тази причина не е включена в услугите, предоставяни от Участниците по Проекта. Ако това не е така, изисква ли се от Участника да оказва съдействие на Възложителя за оценка на подадените от кандидатите заявления за участие?“

Отговорът на Въпрос № 2 от 11.12.2017 г. е следният:

„Съгласно Приложение № 9 Проект на договора и приложение № 3 към Проекта на договора „Възнаграждение и плащане“, т. 10, предварителният подбор на Кандидатите е включен като основание за плащане, оценявано общо на 15 % от стойността на плащанията по Фаза 1.“

С оглед дадения отговор ние извършихме справка за актуалната ситуация около ограничените процедури, за които участниците следва да оферират услуги по подпомагане на Възложителя в Етап 1 на настоящата консултантска услуга. Установихме, че на 11.12.2017 г. е открита ограничена процедура по ЗОП с предмет: „Производство и доставка на тръби за нуждите на междусистемна газова връзка Гърция – България“ с № 05381-2017-0003 в Регистъра на Агенцията за обществени поръчки, към момента със статус „отворена“.

Предвид гореизложеното, както и с оглед разясненото от Възложителя с предходни отговори от 11.12.2017 г. и от 12.12.2017 г., че предварителният подбор на участниците в двете ограничени процедури е включен като основание за плащане, оценявано общо на 15 % от стойността на плащанията по Фаза 1, е неясно как, кога и при какви условия точно Изпълнителят на настоящата обществена поръчка ще получи плащане общо на 15% от плащанията по Фаза 1 съгласно т.10 „Таблица с искания“ от Проекта на договор, когато една от ограничените процедури в момента е отворена, а все още не е приключила процедурата за избор на Консултант, който да подпомага Възложителя във Фаза 1.

participant will take part in the second stage of the public procurement for a restricted procedure for EPC contractor and line pipe supplier, i.e that the pre-qualification stage of the restricted procedure will already have taken place and for this reason it is not included in the services provided by the participants under the Project. If this is not so, is the participant required to assist the Contracting authority to evaluate the applications for participation submitted by applicants?

The answer to Question № 2 dated 11.12.2017 is the following:

„In accordance with Appendix № 9 Draft contract and Appendix № 3 to the Draft contract – Remuneration and payment , item 10, the pre-selection of applicants is included as payment grounds assessed as a total of 15% of the amount of payments under Stage 1 .“

In view of the answer provided we have reviewed the current situation with respect to restricted procedures for which applicants are to offer services for assistance to the Contracting authority at Stage 1 of this advisory service. We have established that on 11.12.2017 a restricted procedure under PPA was opened for Manufacturing and line pipe supply for the needs of gas interconnector Greece-Bulgaria № 05381-2017-0003 in the Public procurement agency register, its current status being ‘open’.

In view of the above as well as in view of the clarifications of the Contracting authority in previous answers dated 11.12.2017 and 12.12.2017 that the pre-selection of the participants in both restricted procedures is included as payment grounds, assessed at a total of 15% of the amount of payments under Stage 1, it is not clear how, when and under what conditions precisely is the Contractor for this public procurement to receive payment of a total of 15% of the payments for stage 1 in accordance with item 10 Table of requests of the Draft contract when one of the restricted procedures is currently open and the procedure for the selection of OE which supports the

<p><i>Моля да потвърдите, че <u>независимо на какъв етап са ограничените процедури</u> за възлагане на строителство и за възлагане на доставка на линейни тръби (дори при сключени договори за тях), Изпълнителят (Инженер-консултантът) на настоящата обществена поръчка ще получи цялата цена по Договора за Консултантски услуги, включително и 15 % от стойността на плащанията по Фаза 1, ако Договорът на Консултанта влезе в сила след датата на завършване на етапа на предварителен подбор и на двете ограничени процедури.</i></p> <p><b>ОТГОВОР:</b> Потвърждаваме разбирането, че приключването на предварителния подбор в ограничената процедура за производство и доставка на тръби е едно от основанията за плащане. Моля да имате предвид, че съгласно Техническата спецификация, на този етап изпълнителят извършва и други услуги, освен пряко участие в предварителния подбор на кандидатите, подали заявления за участие.</p>	<p>Contracting authority at Stage 1 has not yet been completed .</p> <p><i>Could you please confirm that regardless of the stage at which the restricted procedures for awarding construction and awarding line pipe supply are (even with contracts concluded for them), the Contractor (Owner’s engineer) of this public procurement will receive the total price under the Advisory services contract, including 15% of the amount of payments under Stage 1 if the OE’s contact takes effect after the date of completion of the stage of pre-selection of both restricted procedures.</i></p> <p><b>RESPONSE:</b> We confirm the understanding that the completion of pre-selection in the restricted procedure for the manufacturing and supply of pipes is one of the grounds for payment. Please note that, according to the Technical Specification, at this stage, the contractor also performs services other than direct participation in the pre-selection of the candidates who have applied for participation.</p>
<p><b>ВЪПРОС № 3:</b> В APPENDIX 3: „Възнаграждение и плащане“, т.10. „Таблица с искания“ от Проекта на Договор, Възложителят е формирал дваактно плащане за изпълнението на Услугите за Етап 2, както следва:</p> <p>Сума, равняваща се на 25% от възнаграждението в размер на твърда сума, платима във връзка Етап 2 [въведете сума] следва да се заплати на равни вноски на три месечни интервала (както е предвидено в Договора за строителство) („Базово плащане“).</p> <p>Сума, равняваща се на 75% от възнаграждението в размер на твърда сума, платима за Етап 2 [въведете сума] следва да се заплати при приключване на следните етапи от Проекта („Плащане по напредъка“): приложена е Таблица за Етап 2.</p> <p>- Моля да разясните и оповестите конкретно какви клаузи са предвидени в Договора за строителство, въз основа на които възниква т.нар. „Базисно плащане“ на</p>	<p><b>QUESTION № 3:</b> In APPENDIX 3: „Remuneration and payment“, item 10. „Table of requests“ of the Draft contract the Contracting authority has set payment for performance of the Services for Stage 2 at two stages, as follows:</p> <p>An amount equal to 25% of the remuneration as a lump sum payable in relation to Stage 2 [indicate an amount] shall have to be paid in equal installments in three monthly periods (as stipulated in the Construction contract) („Base payment“).</p> <p>An amount equal to 75% of the remuneration as a lump sum payable in relation to Stage 2 [indicate an amount] shall have to be paid upon completion of the following stages of the Project („Payment as per the progress“): a table for Stage 2 has been attached .</p> <p>- <i>Could you please clarify and specifically disclose what clauses are provided for in the Construction contract based on which the so called Base payment arises for the OE for the Services from Stage 2;</i></p>



<p><b>Консултанта за Услугите от Етап 2;</b> - Моля да разясните какво се има предвид под „Базисно плащане“ и конкретно кои дейности и задачи от консултантската Услуга следва да бъдат изпълнени, за да се осъществи „Базисно плащане“.</p> <p><b>ОТГОВОР:</b> Посочената клауза предвижда, че плащанията в размер на 25 % от общата сума, дължима за Фаза 2, ще се плаща периодично, всеки три месеца, следвайки времевата рамка и продължителността на Договора за строителство.</p> <p>Плащането в размер на 25 % от цената услугите за Фаза 2, платими на равни тримесечни интервали представлява базисното плащане. Това са регулярни плащания, докато плащанията, основани на прогреса на стойност 75 % от цената за Фаза 2 са свързани с напредъка по проекта, така както е в Таблицата за Фаза 2 в цитираното Приложение 3.</p>	<p>- <i>Could you please clarify what Base payment refers to and in particular, which activities and tasks of the advisory Service shall have to be performed in order for a base payment to be made.</i></p> <p><b>RESPONSE:</b> That clause stipulates that the payments in the amount of 25 % of the Lump sum payable in relation to Phase 1 shall be paid regularly each three-month following the timeframe and the duration of the Works Contract.</p> <p>The payment of 25% of the Lump Sum for Phase 2 services payable at equal three-month intervals is the Baseline payment. This payment is made on a regular basis while the progress payment of the amount of 75 % of the lump sum for Phase 2 is related with the progress of the project, as described in the Phase 2 Table of Appendix 3.</p>
<p><b>ВЪПРОС №4:</b> В т.9.1.1 от Проекта на Договор Възложителят е заложил следната клауза: Консултантът се задължава да се снабди и поддържа застраховка професионална отговорност за сума, достатъчна да покрие всички негови отговорности по този Договор, като винаги във всички случаи тази застраховка трябва да е налична при подходящи търговски цени и условия (включително с обичайни изключения), които обичайно се включват в такива застраховки към момента, в който се сключва или подновява застраховката според случая. Тези застраховки следва да бъдат направени при застрахователи с международна репутация и авторитет. При оценката на подходящите търговски цени, няма да се взема предвид историята на претенциите на Консултанта. Консултантът се задължава да осигури, че минималната стойност на покритието по полицата за застраховка професионална отговорност няма да е по-малко от EUR 5,000,000 (пет милиона евро) <b>за всяко основание за претенция.</b> Основанията за претенция, според Проекта на Договор, са регламентирани в т.8.3.1. и т.8.4, според които максималният размер на</p>	<p><b>QUESTION No 4:</b> In Section 9.1.1 of the Draft Contract the Contracting Authority has the following clause:</p> <p>The Consultant shall take out and maintain professional indemnity insurance in an amount sufficient to cover its liabilities under this Agreement, provided always in each case that such insurance is available at commercially reasonable rates and on terms (including normal exclusions) commonly included in such insurances at the time the insurances were taken out or renewed as the case may be. Such insurances shall be placed with insurers of international repute and standing. In assessing a commercially reasonable rate the Consultant's own claims record shall be disregarded. The Consultant shall ensure that the minimum amount of cover under the professional indemnity insurance policy is not less than EUR 5,000,000 (five million) <b>on an each and every claim basis.</b></p> <p>The grounds for a claim as per the Draft contract are stipulated in items 8.3.1. and .8.4, according to which</p>

вредите няма да надхвърля сумата от 100% от възнаграждението по договора, освен при наличие на определени изключения в полза или в ущърб на Консултанта (Изпълнителя), респ. на Клиента (Възложителя).

Основанията за претенция не са разделени като отделни застрахователни събития, поради което е невъзможно да се прецени общата сума за всички застрахователни събития, която трябва да покрива бъдещата застрахователна полица на Изпълнителя.

**Моля да разясните конкретно и поотделно вида, същността и обема на всяко основание за претенция по застрахователната полица, за което трябва да има покритие от 5,000,000 евро, така, че потенциалният Изпълнител да придобие представа колко общо трябва да е застрахователната сума, вписана в застрахователната полица кумулативно за всички застрахователни събития, представляващи основания за претенция.**

**ОТГОВОР:** Възложителят изисква застрахователните събития и условията и основанията за претенции да са тези, които се покриват от стандартна застраховка професионална отговорност. Задълженията на изпълнителя по отношение застраховането са уредени в клауза 9 от договора. Тези изисквания предвиждат Консултантът да поеме и поддържа застраховка професионална отговорност на стойност, достатъчна да покрие отговорността му по този договор и минималната стойност по застраховката за професионална отговорност не трябва да е по-малка от 5,000,000 (пет милиона) евро за всяко основание за претенция. Няма изискване за натрупване на стойността.

По отношение ограничението в отговорността в размер до 100 % от стойността по договора, предвидени са различни изключения от тези ограничения, които са във връзка с плащането по застрахователни полици и са уредени в клауза 8.4.1.7. , букви „б“, „в“, „г“ и „д“.

the maximum amount of damages shall not exceed the amount of 100% of the remuneration under the contract except if there are certain exceptions to the benefit of or to the detriment of the OE (the Contractor), respectively the Client (Contracting authority).

The grounds for making a claim are not divided as separate insurance events due to which it is not possible to make an assessment of the total amount of all insurance events which the prospective insurance policy of the Contactor is to cover.

**Could you please clarify specifically and as per items the type, nature and amount of each grounds for claims under the insurance policy for which a coverage of EUR 5,000,000 is required so that the potential Contractor can have an idea what the total insurance amount entered into the insurance policy needs to be in total for all insurance events which are grounds for a claim.**

**RESPONSE:** The Contracting entity requires that insured events and terms and conditions for claims shall be those covered by standard professional indemnity insurance. The obligations of the Contractor in respect of insurance are set out in clause 9 of the contract. These obligations include that the Consultant must take out and maintain professional indemnity insurance in an amount sufficient to cover its liabilities under this Agreement and that the minimum amount of cover under the professional indemnity insurance policy is not less than EUR 5,000,000 (five million) on an each and every claim basis. No aggregate amount is stated.

In respect with the limitation of the liability up to 100% of the contract price, there are various exclusions to this limitation on liability which are in relation with payments under insurance policies and which are set out in clause 8.4.1.7., letters "b", "c", "d" and "e"



ICGB AD  
13, Veslets Str., 1000 Sofia, Bulgaria  
tel.: +359 (2) 9263 862; [www.icgb.eu](http://www.icgb.eu)

Natural Gas  
Interconnector  
Greece - Bulgaria